叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 时间和德州(of Time And Texas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间和德州(Of Time and Texas)

第1/1页

['twenti] - [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['wɪljəm] ['nəʊlən] , [ə'nʌðə(r)] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
Twenty - eight - year - old William Nolan , another newcomer to the field ,
二十 - 八 - 年 - 老的 威廉 诺兰 , 其他 新人 到 这 场地 ,

另一位新人，28岁的威廉·诺兰，

[ˌintrə'dju:sis] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [taɪm] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [siː] . -
introduces us to the capricious Time Door of Professor C . Cydwick
介绍 我们 到 这 任性 时间 门 的 教授 C . -
[əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ,
Ohms ,
欧姆 ,

向我们介绍了C·西德维克·欧姆斯教授那扇反复无常的时间之门，

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
guaranteed to solve the accumulated problems of the world of the year 2057 .
保证 到 解决 这 积累 问题 的 这 世界 的 这 年 - .

保证解决2057年世界积累的问题。

[ɒv; əv]
of
的

的

[taɪm]
time
时间

时间

[ænd; ənd]
and
和

和

['teksəs]
texas
德克萨斯州

德克萨斯州

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['wɪljəm] [ef] . ['nəʊlən]
William F . Nolan
威廉 F . 诺兰

威廉·F·诺兰

['əʊpən] [ðə; ði] [siː] . - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [taɪm] [dɔː(r)] , [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ,
Open the C . Cydwick Ohms Time Door , take but a single step ,
打开 这 C . - 欧姆 时间 门 , 拿 但 一个 单身的 步 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

打开C·西德维克·欧姆斯的时间之门，只需迈出一步，然后——

" [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] , " [dɪ'kleəd] [prə'fesə(r)] [siː] . - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ,
" IN ONE fell swoop , " declared Professor C . Cydwick Ohms ,
" 在 一 跌倒 俯冲 , " 声明 教授 C . - 欧姆 ,

"一举之间,"C·西德维克·欧姆斯教授宣称。

[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv] [paɪp] - [sməʊk] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
releasing a thin blue ribbon of pipe - smoke and rocking back on his heels ,
发布 一个 薄的 蓝色的 丝带 的 管道 - 抽烟 和 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 ,

他吐出一缕淡淡的蓝色烟斗烟雾，然后向后踮起脚尖。

" — [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] ['feɪsɪŋ] [mæn'kaɪnd] [tə'deɪ] .
" — I intend to solve the greatest problem facing mankind today .
" — 我 打算 到 解决 这 最 问题 面向 人类 今天 .

"——我打算解决当今人类面临的最大问题。"

['kɔlənaiz] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [weɪsts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesi] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['bɪznəs] .
Colonizing the Polar Wastes was a messy and fruitless business .
殖民 这 极性 废物 曾是 一个 凌乱的 和 徒劳无功 商业 .

殖民极地荒原是一项混乱且徒劳无功的事业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [bɜːθ] [kən'trəʊl] ['prəʊgræm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .
And the Enforced Birth Control Program couldn't be enforced .
和 这 强制执行 出生 控制 程序 不能 是 强制执行 .

强制节育计划无法得到有效执行。

[ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [θɔːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [saɪd] .
Overpopulation still remains the thorn in our side .
人口过剩 仍然 遗迹 这 刺 在 我们的 边 .

人口过剩仍然是我们面临的一大难题。

['dʒentlmən] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Gentlemen — " He paused to look each of the assembled reporters in the eye .
先生们 — " 他 暂停 到 看 每个 的 这 组装 记者 在 这 眼睛 .

"先生们——"他停顿了一下，与在场的每一位记者目光交汇。

" — [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] . "
" — there is but one answer . "
" — 那里 是 但 一 回答 . "

"——只有一个答案。"

" [mæs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ? " ['kweivə] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" Mass annihilation ? " quavered a cub reporter .
" 大量的 湮灭 ? " 颤抖 一个 幼兽 记者 .

"大规模歼灭战？"一位年轻记者颤抖着问道。

" [pɒʃ] , [bɔɪ] !
" Posh , boy !
" 波什 , 男生 !

"波什，小子！"

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['brɪs(ə)ld] .
" The professor bristled .
" 这 教授 竖起的 .

教授勃然大怒。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] — [taɪm] ! "
" The answer is — TIME ! "
" 这 回答 是 — 时间 ! "

答案是——时间！

" [taɪm] ? "
" Time ? "
" 时间 ? "

“时间？ ”

" [ɪɡ'zæktli] , " [n'ɒdɪd] [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] .
" Exactly , " nodded Ohms .
" 确切地 , " 点头 欧姆 .

“没错，”欧姆斯点点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['flʌrɪʃ] [hiː; hi] [swept] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [dreɪp] — [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [tɔːl]
With a dramatic flourish he swept aside a red velvet drape — to reveal a tall
和 一个 戏剧性 繁荣 他 扫荡 旁边 一个 红色的 天鹅绒 垂帘 — 到 揭示 一个 高的
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .
structure of gleaming metal .
结构 的 闪闪发光 金属 .

他戏剧性地掀开一块红色天鹅绒幕布，露出了一座闪闪发光的金属高塔。

" [æz; əz] ['wɪtnəs] ! "
" As witness ! "
" 作为 证人 ! "

“作为证人！ ”

" ['gɒli] , [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [kʌb] .
" Golly , what's that thing ? " queried the cub .
" 发誓 , 是什么 那 事物 ? " 查询 这 幼兽 .

“哎呀，那是什么东西？”小熊问道。

" [ðɪs] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['æsɪdli] , " — [ɪz] [ðə; ði] [siː] . - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es]
" This thing , " replied the professor acidly , " — is the C . Cydwick Ohms
" 这 事物 , " 回复 这 教授 酸性地 , " — 是 这 C . - 欧姆
[taɪm] [dɔː(r)] . "
Time Door . "
时间 门 . "

“这东西，”教授尖刻地回答道，“——就是 C·西德维克·欧姆斯时间之门。”

" ['wɪlɪkərz] , [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] ! "
" Whillikers , a Time Machine ! "
" 威利克 , 一个 时间 机器 ! "

“Whillikers，一台时光机！ ”

" [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] .
" Not so , not so .
" 不是 所以 , 不是 所以 .

并非如此，并非如此。

[pliːz] , [bɔɪ] !
Please , boy !
请 , 男生 !

拜托，孩子！

[ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sens] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
A Time Machine , in the popular sense , is impossible .
一个 时间 机器 , 在 这 受欢迎的 感觉 , 是 不可能的 .

通俗意义上的时光机是不可能的。

[waɪld] ['fænsi] !
Wild fancy !
荒野 想要 !

妄念！

[haʊ'evə(r)] — " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tæpt] [ðə; ði]['dɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
However — " The professor tapped the dottle from his pipe .
然而 — " 这 教授 轻敲 这 道特尔 从 他的 管道 .

然而——"教授敲了敲烟斗上的小点。

" — [baɪ][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'saɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
" — by a mathematically precise series of infinite calculations ,
" — 经过 一个 数学上 精确的 系列 的 无限 计算 ,

"——通过一系列精确的数学计算，

[ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siː] . - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [taɪm] [dɔː(r)] .
I have developed the remarkable C . Cydwick Ohms Time Door .
我 有 发达 这 卓越 C . - 欧姆 时间 门 .

我开发了非凡的 C. Cydwick Ohms 时间之门。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] — [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !
Open it , take but a single step — and , presto !
打开 它 , 拿 但 一个 单身的 步 — 和 , 普雷斯托 !

打开它，只需迈出一步——瞧！

[ðə; ði][pɑːst] ! "
The Past ! "
这 过去的 ! "

过去！

" [bʌt; bət] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [prɒf] . ?
" But , where in the past , Prof . ?
" 但 , 在哪里 在 这 过去的 , 教授 . ?

"但是，教授，过去是在哪里呢？"

" [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [smaɪld] ['iːzəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tens] [rɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .
" Ohms smiled easily down at the tense ring of faces .
" 欧姆 微笑 容易地 向下 在 这 紧张 戒指 的 面孔 .

"欧姆斯轻松地笑着俯视着一圈紧张的面孔。

" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [dɔː(r)][laɪz][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] — [ɪ'nʌf] [lænd][tuː; tə]
beyond this door lies the sprawling giant of the Southwest — enough land to
超过 这 门 谎言 这 蔓延 巨大的 的 这 西南 — 足够的 土地 到

[əb'zɔːb] ['ɜːrθs] [ˌəʊvə'fləʊ] [laɪk] [ðæt] !
absorb Earth's overflow like that !
吸收 地球的 溢出 喜欢 那 !

门外便是广袤无垠的西南地区——这片土地足以容纳地球溢出的所有物质！

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He snapped his fingers .
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [ai] [spiːk] , ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] ['teksəs] , - ! "
" I speak , gentlemen , of Texas , 1957 ! "
" 我 说话 , 先生们 , 的 德克萨斯州 , - ! "

"先生们，我指的是1957年的德克萨斯州！"

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['tɛksənz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" What if the Texans object ? "
" 什么 如果 这 德州人 目的 ? "

"如果德州人反对怎么办？"

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" They have no choice .
" 他们 有 不 选择 .

他们别无选择。

[ðə; ði] [taɪm] [dɔː(r)][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['pæsɪdʒ] .
The Time Door is strictly a one - way passage .
这 时间 门 是 严格 一个 一 - 方式 通道 .

时间之门是一条单行道。

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
I saw to that .
我 锯 到 那 .

我已安排妥当。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn] - [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['aʊə(r)] [wɜːld]
It will be utterly impossible for anyone in 1957 to re - enter our world
它 将要 是 完全地 不可能的 为了 任何人 在 - 到 关于 - 进入 我们的 世界
[ɒv; əv] - .
of 2057 .
的 - .

1957 年的任何人将完全不可能重新进入我们 2057 年的世界。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði][pɑːst] [ə'weɪts] !
And now — the Past awaits !
和 现在 — 这 过去的 等待 !

现在——过去正等待着我们!

" [hiː; hi] [tɒst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [rəʊbz] .
" He tossed aside his professorial robes .
" 他 抛掷 旁边 他的 教授 长袍 .

他脱下教授袍，扔到一边。

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es][wɔː(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] ['kɒstjuːm] :
Under them Cydwick Ohms wore an ancient and bizarre costume :
在下面 他们 - 欧姆 穿着 一个 古老的 和 怪异 戏服 :
[blæk] ['raɪdɪŋ] [buːts] ,
black riding boots ,
黑色的 骑术 靴子 ,

在他们下面，Cydwick Ohms 穿着一套古老而奇特的服装：黑色骑马靴，

['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ; [wʊl] [tʃæps] ; [ə; eɪ] [waɪd] , ['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] [belt]
highly polished and trimmed in silver ; wool chaps ; a wide , jewel - studded belt
高度 抛光 和 修剪过的 在 银 ; 羊毛 小伙子们 ; 一个 宽的 , 宝石 - 带钉的 腰带
[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌk(ə)l] ;
with an immense buckle ;
和 一个 巨大 扣上 ;

高度抛光并饰以银边；羊毛护腿；一条宽大的、镶满宝石的腰带，配有一个巨大的皮带扣；

[ə; eɪ] ['braɪtli] [tʃekt] [ʃɜːt] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [red] [bæn'dænə] .
a brightly checked shirt topped by a blazing red bandana .
一个 明亮地 已检查 衬衫 顶峰 经过 一个 炽烈 红色的 头巾 .

一件色彩鲜艳的格子衬衫，外面套着一条鲜红色的头巾。

['brɪskli] , [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ten] - ['gælən][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]
Briskly , he snapped a tall ten - gallon hat on his head , and stepped to the
轻快地 , 他 啪啪 一个 高的 十 - 加仑 帽子 在 他的 头 , 和 步 到 这
[taɪm] [dɔː(r)] .
Time Door .
时间 门 .

他迅速地戴上一顶高高的十加仑牛仔帽，走向时间之门。

['grɪpɪŋ] [æn; ən] ['ebəni] ['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [tʌg] ['ʌpwəd] .

Gripping an ebony handle , he tugged upward .

扣人心弦 一个 乌木 处理 , 他 拉扯 向上 .

他握住乌木把手，向上拉。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l][dɔː(r)] [ɔɪld] ['sləʊli] [bæk] .

The huge metal door oiled slowly back .

这 巨大的 金属 门 涂油 缓慢地 后退 .

巨大的金属门缓缓地向后滑动。

" [taɪm] , " [sed] - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ['sɪmpli] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

" Time , " said Cydwick Ohms simply , gesturing toward the gray nothingness beyond the door .

" 时间 , " 说 - 欧姆 简单地 , 做手势 朝向 这 灰色的 虚无 超过 这 门 .

“时间，”西德维克·欧姆斯简单地说，同时指向门外的灰色虚空。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , ['nəutbuks] [ænd; ənd]['kæmərəz][æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

The reporters and photographers surged forward , notebooks and cameras at the ready .

这 记者 和 摄影师 激增 向前 , 笔记本 和 相机 在 这 准备好 .

记者和摄影师们蜂拥而上，笔记本和相机都已准备就绪。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)] [swɪŋz] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][jʊr; jər] [gɒn] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] .

" What if the door swings shut after you're gone ? " one of them asked .

" 什么 如果 这 门 摇摆 关闭 后 你是 已消失 ? " 一 的 他们 问 .

“如果你走后门就关上了怎么办？”其中一人问道。

" [ə; eɪ] ['graʊndləs] [fɪə(r)] , [bɔɪ] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] .

" A groundless fear , boy , " assured Ohms .

" 一个 无根据的 害怕 , 男生 , " 保证 欧姆 .

“孩子，这是毫无根据的恐惧，”欧姆斯保证道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [dɔː(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kləʊzd] .

" I have seen to it that the Time Door can never be closed .

" 我 有 已见 到 它 那 这 时间 门 能 绝不 是 关闭 .

“我已经确保时间之门永远不会关闭。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [gʊd] - [baɪ] , ['dʒentlmən] .

And now — good - bye , gentlemen .

和 现在 — 好的 - 再见 , 先生们 .

那么，先生们，再见。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['prɒpə(r)][kə'ləʊkwiəlɪzəm] — [səʊ] [lɒŋ] , ['hɒmbəz] !

Or , to use the proper colloquialism — so long , hombres !

或者 , 到 使用 这 恰当的 口语 — 所以 长的 , 男人们 !

或者，用更通俗的话来说——再见，伙计们！

" [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ten] - ['gælən][hæt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌg] ,

" Ohms bowed from the waist , gave his ten - gallon hat a final tug ,

" 欧姆 鞠躬 从 这 腰部 , 给予 他的 十 - 加仑 帽子 一个 最终的 拖船 ,

欧姆斯弯下腰，最后拽了拽他的十加仑牛仔帽，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['fɔːwəd] .

and took a single step forward .

和 采取 一个 单身的 步 向前 .

然后向前迈了一步。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˌdɪsə'pɪə(r)] .
And did not disappear .
和 做过 不是 消失 .

而且并没有消失。

[hiː; hi] [stʊd] , ['blɪŋkɪŋ] .
He stood , blinking .
他 站立 , 眨眼 .

他站着，眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] , [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv] ['greɪnɪs] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] ,
Then he swore , beat upon the unyielding wall of grayness with clenched fists ,
然后 他 发誓 , 打 之上 这 不屈 墙 的 灰色 和 紧握 拳头 ,

然后他咒骂着，用紧握的拳头捶打着那堵坚硬的灰色墙壁。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
and fell back , panting , to his desk .
和 跌倒 后退 , 喘息 , 到 他的 桌子 .

他气喘吁吁地倒回办公桌前。

" [aɪv] [feɪld] !
" I've failed !
" 我已经 失败的 !

我失败了！

" [hiː; hi] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [vɔɪs] .
" he moaned in a lost voice .
" 他 呻吟 在 一个 丢失的 嗓音 .

他用迷失的声音呻吟道。

" [ðə; ði][siː] . - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [taɪm] [dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɒtʃ] !
" The C . Cydwick Ohms Time Door is a botch !
" 这 C . - 欧姆 时间 门 是 一个 搞砸了 !

“C. Cydwick Ohms 时间之门是个失败之作！”

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tremblɪŋ] [hændz] .
" He buried his head in trembling hands .
" 他 埋葬 他的 头 在 发抖 双手 .

他颤抖着双手，把头埋了起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl] [aʊt] .
The reporters and photographers began to file out .
这 记者 和 摄影师 开始 到 文件 出去 .

记者和摄影师们开始陆续离开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly the professor raised his head .
突然 这 教授 提高 他的 头 .

教授突然抬起头来。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [wɔːnd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['rʌmblɪŋ] , ['mjuːtɪd] [wɪð] ['dɪstəns] , ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['greɪnɪs] [ɒv; əv]
A slow rumbling , muted with distance , emanated from the dense grayness of
一个 慢的 隆隆声 , 静音 和 距离 , 散发 从 这 稠密 灰色 的
[ðə; ði] [taɪm] [dɔː(r)] .
the Time Door .
这 时间 门 .

从时间之门浓重的灰色阴影中传来缓慢的隆隆声，声音因距离而变得低沉。

[feɪnt] [jɪps] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] .
Faint yips and whoopings were distinct above the rumble .
头晕的 耶普斯 和 呼喊 是 清楚的 多于 这 隆隆 .

在隆隆声之上，隐约传来几声尖锐的吠叫和呼喊。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['stedəli] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [siː]
The sounds grew steadily — to a thousand beating drums — to a rolling sea
这 声音 生长 稳步 — 到 一个 千 殴打 鼓 — 到 一个 滚动 海
[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] !
of thunder !
的 雷 !

声音逐渐增强——变成了上千面鼓的轰鸣——变成了滚滚雷鸣！

['ʃriːkɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .
Shrieking , the reporters and photographers scattered for the stairs .
尖叫 , 这 记者 和 摄影师 疏散 为了 这 楼梯 .

记者和摄影师们尖叫着四散奔向楼梯。

[ɑː] , [ə'nʌðə(r)] ['nɒti] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] , [mjuːzd] [prə'fesə(r)] - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es]
Ah , another knotty problem to be solved , mused Professor Cydwick Ohms
啊 , 其他 棘手 问题 到 是 已解决 , 沉思 教授 - 欧姆
, ['swɪŋɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
, swinging , with some difficulty ,
, 摇摆 , 和 一些 困难 ,

“啊，又一个棘手的问题需要解决，”西德维克·欧姆斯教授一边有些吃力地挥动着球杆，一边沉思道。

['ɒntə][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['teksəs] [stɪrz] [stæm'pi:d] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
onto one of three thousand Texas steers stampeding into the laboratory .
到 一 的 三 千 德克萨斯州 牛 踩踏 进入 这 实验室 .

骑在三千头涌入实验室的德州牛中的一头上。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ'vembə(r)]
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe November
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月
- .
1956 .
- .

转录者注：本电子文本出自 1956 年 11 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神